

Alphabetical Table of Contents

I. ARTICLES

Acuyo-Verdejo, María del Carmen

- Textual Knowledge in Legal Translation.....**32** 167-184

Aitken, Martin

- Generic assumptions in utterance interpretation: the case of indirect instructions**28** 109-134

Almind, Richard

- & **Henning Bergenholtz**: Klæder skaber folk: Om layout i ordbøger**4** 31-47
— Designing Internet Dictionaries**34** 37-54

Amant, Kirk St.

- Globalizing Rhetoric: Using Rhetorical Concepts to Identify and Analyze Cultural Expectations (Specialized Knowledge) Related to Genres.....**37** 47-66

Ambjørn, Lone

- Computermediets differentieringspotentiale i sproglig læring belyst ud fra en procesorienteret synsvinkel.....**30** 13-37

Andersen, Birger

- “Notional Grammar”: Kausalitet i ESP**3** 11-28
— Forskningspolitik på handelshøjskoler og universiteter**5** 11-14
— Dictionary Grammars**38** 119-136

Andersen, Henning

- & **Henning Bergenholtz**: Brug af surveys til lingvistiske undersøgelser. Hansen, E.J. & B.H. Andersen: *Et sociologisk værktøj. Introduktion til den kvantitative metode*. København: Reitzel 2000**27** 201-209

Andersen, Mette Skovgaard

- Metaphor matters**24** 57-80

Andersen, Poul Houmann

- & **Anne Ellerup Nielsen**: Making friends with your money? A semiotic analysis of relationship communication strategies in the financial sector**27** 31-53

Andersen, Vibeke

- Spanske vokativer set i et pragmatisk-funktionelt
perspektiv.....**26** 119-135
- Nye tiltag i grammatikundervisningen**29** 187-195

Andersen, Øivin

- Fagspråk som forskningsdisiplin [1. del].....**3** 73-98
- Fagspråk som forskningsdisiplin [2. del].....**4** 85-100

Ariza, María Ángeles Alcaraz

- & **Françoise Salager-Meyer**: Género y crítica en la prosa
médica escrita en español: Función comunicativa y relación
de poder**29** 163-186

Arndt, Hans

- Ekspressiv grammatik.....**21** 109-126
- Skriften på tapetet**6** 9-13

Askehave, Inger

- Communicative Purpose as Genre Determinant.....**23** 13-23
- & **Karen Korning Zethsen**: Medical texts made simple
– dream or reality?**25** 63-74

Asmussen, Jørg

- The Text Corpus and Corpus Retrieval System of The Danish
Dictionary**13** 11-18

Asmuß, Birte

- What Do People Expect from Public Services? Requests in
Public Service Encounters**38** 65-83

Bache, Carl

- Presentation of a pedagogical sentence analysis system**17** 11-35
- & **Niels Davidsen-Nielsen**: Discontinuity in English**17** 37-62

Balsgart, Karin

- Fag, faglighed og fagordbøger.....**10** 65-94

Barkema, Henk

- The Idiomatic, Syntactic and Collocational Characteristics of
Received NPs: some basic statistics**13** 19-40

Baron, Irène

- Les syntagmes nominaux complexes dans les textes juridiques
français.....**9** 19-42

Bergenholtz, Carsten

- Videnskabelig (u)redelighed – også et tema for lingvistik... **34** 265-278

Bergenholtz, Henning

- Empiriske metoder i sprogvidenskabelig forskning **1** 7-23
- DK88: Et korpus med dansk almensprog **1** 229-237
- & **Helle V. Dam/Torben Henriksen**: Udarbejdelse af en spansk-dansk juridisk ordbog: overvejelser og løsninger..... **5** 127-136
- & **Uwe Kaufmann/Sven Tarp**: Vore mænd i Havanna. Værkstedsrapport fra dansk-cubansk samarbejde om udarbejdelse af en genteknologisk ordbog **13** 291-304
- & **Jan Engberg**: Tendenser inden for den nyere fagsprogsforskning i Danmark **15** 179-206
- & **Uwe Kaufmann**: Terminography and Lexicography. A Critical Survey of Dictionaries from a Single Specialised Field..... **18** 91-125
- & **Finn Frandsen**: At anmelde i Hermes – tidsskrift for sprogforskning **19** 169-183
- Center for Leksikografi..... **20** 181-187
- & **Finn Frandsen**: Hermes – tidsskrift for sprogforskning 1988-1998 **21** 9-13
- Variantangivelser i en dansk produktionsordbog ud fra eksempler med fleksionsangivelser i Retskrivningsordbogen... **21** 95-119
- Informantenbefragungen zur Auffindung von grammatischen Regeln für Textproduktion, für Textrezeption und für die Erlernung einer Sprache. Reflexionen zu: Bengt Sandberg: *Zum es bei transitiven Verben vor satzförmigem Akkusativobjekt* **25** 143-158
- & **Udo Miebs**: Lernerwörterbuch und Lernwörterbuch. Zum “*de Gruyter Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache*” **25** 159-169
- & **John Bergenholtz**: Eriksen, Lars: *Tysk-dansk Computerordbog med de engelske fagudtryk/Deutsch-dänisches Computerwörterbuch mit den englischen Fachausdrücken*. Hammel: Sali Data 2000..... **27** 193-200
- Leksikologiske analyser og beskrivelser ctr. leksikografiske angivelser. Bemærkninger til Undine Kramer: *Lexikologisch-lexikographische Aspekte der deutschen Gegenwartssprache*. Berlin 2000 **29** 21-31
- & **Vibeke Vrang**: Ret og pligt. Om nye danske retskrivningsordbøger **29** 197-216

- & **Jonna Bisgaard/Majken Brunsborg Lauritsen/
Kamilla Kvist Wichmann:**
Sprogpolitik: So ein Ding müssen wir auch haben.....**31** 135-165
- & **Sven Tarp:** Two opposing theories: On H.E. Wiegand's
recent discovery of lexicographic functions**31** 171-196
- & **Vibeke Vrang:** Den Danske Ordbog imponerer
og skuffer**33** 149-178
- & **Mia Johnsen:** Log Files as a Tool for Improving Internet
Dictionaries**34** 117-141
- & **Mia Johnsen:** Language Policy and Communication
Policy – Same Same but Different?**37** 95-114
see also Almind, Richard; Andersen, Henning
- Bergenholtz, John → Bergenholtz, Henning**
- Bernhardt, Lise**
 - Tekstuelle bistrukturer – definition og funktion**30** 129-158
 - Kohærens og kohæsion i hypertekster.
Om sammenhæng i internettekster**36** 157-180
see also Knoth, Tine Woergaard
- Bhatia, Vijay K.**
 - Methodological Issues in Genre Analysis..... **16** 39-59
 - & **Christopher N. Candlin:** Analysing Arbitration Laws
across Legal Systems**32** 13-43
- Bisgaard, Jonna → Bergenholtz, Henning**
- Bjerregaard, Toke → Lauring, Jakob**
- Bjørge, Anne Kari**
 - & **Jan Halvor Natlandsmyr:** Linguistic competence and
cross-cultural negotiations:
A Mexican-Norwegian example **15** 9-29
- Blom, Bjarne**
 - & **Anna Trosborg:** An analysis of Regulative Speech Acts in
English Contracts – Qualitative and Quantitative Methods ... **9** 83-111
 - Terminometry – how termish is a term? **13** 41-43
- Blumenthal, Peter**
 - La linguistique du texte dans quelques langues
de spécialité **7** 7-28

Boysen, Gerhard

- Notes sur la microstructure en lexicographie monolingue et en lexicographie bilingue **8** 23-28
- Comparaison et réversibilité en français..... **19** 55-68

Braasch, Anna

- Kollokationer som fraseologisk kategori set fra forskellige synsvinkler..... **35** 97-117

Bredsdorff, Thomas

- Fagbogsanmeldelsen i dagspressen – egen praksis **19** 147-157

Brekke, Magnar

- Popular vs. Professional Aspects of Economics Texts in English **23** 25-40

Brink, Lars

- Hvor mange fraser er der i dansk?..... **35** 161-181

Burger, Harald

- 30 Jahre germanistische Phraseologieforschung. **35** 17-43

Bülow-Møller, Anne Marie

- Negotiating in a Foreign Language **11** 11-25

Candlin, Christopher N. → Bhatia, Vijay K.**Chesterman, Andrew**

- & **Helle V. Dam/Jan Engberg/Anne Schjoldager:**
Bananas – on names and definitions in translation studies... **31** 197-209

Christensen, Anne Flindt

- Forskernes fy-ord..... **19** 201-203

Churcher, Gavin → Souter, Clive**Colliander, Peter**

- Partikelvalenz im Deutschen. Eine prototypenlinguistische Studie über die Valenzverhältnisse bei den Präpositionen, den Subjunktoren und den Konjunktoren **17** 181-211

Cristofoli, Mirella

- & **Gunhild Dyrberg/Lilian Stage:** Metaphor, Meaning and Translation **20** 165-179

Crocker, Jean

- & **Philip Shaw:** Research student and supervisor evaluation of intertextuality practices **28** 39-58

Cutting, Joan

- The In-Group Code Lexis **28** 59-80

Dahl, Trine

- Text Summarisation: From Human Activity to Computer Program. The Problem of Tacit Knowledge **25** 113-131

Dam, Helle V. → Bergenholtz, Henning; Chesterman, Andrew**Dam, Lotte**

- & **Helle Dam Jensen**: Diachronic and Synchronic Analysis – the Case of the Indirect Object in Spanish..... **38** 187-203

Danon-Boileau, Laurent

- & **Mary-Annick Morel/Isabelle Perrin**: L'impératif en français et en anglais contemporains **9** 157-180

Daidsen-Nielsen, Niels → Bache, Carl**Dirksen, Ralph → Hansen, Sandra****Ditlevsen, Marianne Grove**

- Das rezeptionsgrammatische Modell am Beispiel der erweiterten Substantivphrase in ausgewählten deutschen Wirtschaftstexten. **22** 13-49
- & **Peter Kastberg**: When Corporate Communication Goes Public: Communication Policies in Public Communication **38** 11-40

Donaire, Maria Luisa

- Subjonctif, négation et polyphonie **15** 155-177

Dollerup, Cay

- & **Lena Fluger/Anne Zoëga**: Interpreting and Translation – Two Sides of the Same Coin? **8** 43-53
- The Vanishing Original **32** 185-199

Dressen, Dacia F.

- Identifying textual silence in scientific research articles: Recontextualizations of the field account in Geology **28** 81-107

Dubslaff, Friedel

- Die Funktionen anaphorischer Proformen beim Simultandolmetschen aus dem Deutschen..... **11** 107-115
- Der Simultandolmetscher als Textproduzent **14** 89-110

Durst-Andersen, Per

- Towards a Multifunctional Grammar. 'Language, Reality and Mind' in a Grammatical Description **17** 75-102

- Leksikaliseringmønstre ved verber.
Et komparativt-typologisk studie.....**35** 211-237
- Dyrberg, Gunhild**
— & **Dorrit Faber/Steffen Leo Hansen/Joan Tournay:**
Etablering af et juridisk tekstkorpus **1** 209-227
see also Cristofoli, Mirella
- Eckardt, Birgit**
— „Scheiden tut weh“ – Kommunikationsstörungen zwischen
Fachleuten und Laien im Ehescheidungsrecht **29** 141-162
- Eemeren, Frans H. Van**
— & **Rob Grootendorst:** The relevance problem in the analysis
of argumentative texts
– A pragma-dialectical reconstruction **5** 57-68
- Engberg, Jan**
— Signalfunktion und Kodierungsgrad von sprachlichen
Merkmalen in Gerichtsurteilen **9** 65-82
— & **Ingo Warnke:** Probleme der Rechtsverständlichkeit
– zur Einführung **29** 107-109
see also Bergenholtz, Henning; Chesterman, Andrew
- Engerer, Volkmar**
— Faseverbernes tidsbetingelse. Grundtræk af den semantiske
beskrivelse af faseverbkonstruktioner **29** 53-71
- Engh, Jan**
— Linguistic Normalisation in Language Industry.
Some Normative and Descriptive Aspects of Dictionary
Development..... **10** 53-64
- Eriksen, Lars H.**
— Hvad er erhvervsprog? Etymologiske og kontrastive
overvejelser **21** 139-150
— Die Polysemie in der Allgemeinsprache und in der
juristischen Fachsprache. Oder: Zur Terminologie der
“Sache” im Deutschen **28** 211-222
- Erla Hallsteinsdóttir**
— Phraseographie..... **36** 91-128
- Eskesen, Helle**
— & **Hanne Fuglsang:** Kolon: Den oversete konnektor..... **21** 151-179

Esser, Jürgen

- Medium-transferability and corpora: Remarks from the consumer-end of corpus linguistics **13** 45-53

Faber, Dorrit → Dyrberg, Gunhild**Fabricius-Hansen, Cathrine**

- Nachdenken über Deutschgrammatiken für Ausländer..... **17** 123-137

Fant, Lars M.

- Cultural Mismatch in Conversation: Spanish and Scandinavian Communicative Behaviour in Negotiation Settings..... **3** 247-265
- “Push” and “Pull” Moves in Hispanic and Swedish Negotiation Talk **11** 27-47
- & **Annette Grindsted**: Conflict and consensus in Spanish vs. Scandinavian negotiation interaction..... **15** 111-141

Farø, Ken

- Idiomatik i moderne dansk-tysk leksikografi **25** 171-202
- Idiommer på nettet:
Den danske idiomordbog og fraseografien.
(<http://www.idiomordbogen.dk>). Center for Leksikografi, Aarhus Handelshøjskole, 2003. Hovedredaktør: Vibeke Vrang. Medredaktører: Lena Lund, Henning Bergenholtz og Jette Pedersen. Database og design: Richard Almind..... **32** 201-235
- Können geflügelte Worte ”wissenschaftlich” sein, oder gehören sie ins Raritätenkabinett? Eine Diskussion anlässlich zweier Neuerscheinungen..... **35** 239-254

Feil, Ruth M.E.

- & **Bo Laursen**: Strukturel semantik og formel leksikalsk repræsentation..... **2** 77-108

Fluger, Lena → Dollerup, Cay**Fløttum, Kjersti**

- Semantiske relasjoner i reformulering..... **14** 145-166
- Teksttype og polyfoni **20** 59-78

Fogtmann, Christina

- & **Stine Kern Hansen**: Faktorer i anmelderiet – diskussionsreferat **19** 195-200

Forceville, Charles

- Compasses, beauty queens and other PCs: Pictorial metaphors in computer advertisements **24** 31-55

Fortanet, Immaculada

- & **Juan Carlos Palmer/Santiago Posteguillo**: The Emergence of a New Genre: Advertising on the Internet (netvertising)..... **23** 93-113

Frade, Celina

- Generic variation across legislative writing: A contrastive analysis of the UNCITRAL Model Law and Brazil's Arbitration Law **32** 45-75

Frandsen, Finn

- Semantisk isotopi og diskursanalyse **1** 45-62
- Tekst, sekvens og heterogenitet. Introduktion til J.-M. Adams teori om teksttyper **20** 9-40
- & **Winni Johansen**: The Rhetoric of Green Hotels **27** 55-83
- & **Winni Johansen**: The Apology of a Sports Icon: Crisis Communication and Apologetic Ethics **38** 85-104
see also Bergenholtz, Henning

Fuglsang, Hanne → Eskesen, Helle**Förster, Krischan → Gommlich, Klaus****Geeb, Franziskus**

- Bedeutungsbeziehungen in fachlexikographischen Nachschlagewerken **18** 127-155
- Konzernrelateret energi- og miljøordbog **20** 203-210

Gerzymisch-Arbogast, Heidrun

- Theory-related translation research: Some thoughts on methodology **26** 81-95

Giehl, Claudia

- Optimizing and Translating LSP texts **37** 115-129

Gile, Daniel

- Interpretation Research: A New Impetus? **14** 15-29
- Variability in the perception of fidelity in simultaneous interpretation..... **22** 51-79
- Testing the Effort Models' tightrope hypothesis in simultaneous interpreting – A contribution..... **23** 153-172
- Useful Research for Students in T & I Institutions..... **26** 97-117

Gillaerts, Paul

- A textlinguistic and genological approach to the letters of Application **31** 105-117

Giraldo, John Jairo → Plested A., María Cecilia**Gommlich, Klaus**

- & **Krischan Förster**: Textpatterns in a Computer Assisted Translator's Workstation..... **6** 15-30

Gouws, Rufus H.

- Equivalent relations, context and cotext in bilingual Dictionaries..... **28** 195-209

Grevy, Carlo

- Informationsmotorvejen og andre metaforer i computerfagsprog **23** 173-201

Grindsted, Annette

- Distributive Communicative Behaviour in Danish and Spanish Negotiation Interaction **3** 267-279
- The discursive organization of research interviews..... **27** 173-192
- Interactive resources used in research interviewing **32** 117-144
see also Fant, Lars M.

Grootendorst, Rob → Eemeren, Frans H. Van**Grøn, Hanne**

- Legal Language and The Legal Translator **9** 113-139

Gubba, Wilhelm

- Er fagordbøger et praktisk anvendeligt værktøj?..... **2** 137-148

Gudiksen, Asgerd

- Overvejelser i forbindelse med min anmeldelse..... **19** 185-187

Göpferich, Susanne

- How Successful is the Mediation of Specialized Knowledge?
– The Use of Thinking-aloud Protocols and Log Files of Reverbalization Processes as a Method in Comprehensibility Research..... **37** 67-93

Halkier, Henrik

- Samfundsforskning og tekst – det skotske tilfælde som metodisk problem **4** 101-124

Hansen, Carsten

- (U)formulerede anmeldelsespolitikker ved en række lingvistiske tidsskrifter. En sammenfatning og karakteristik **19** 159-168

Hansen, Jens Hare

- “Sprachliche Zweifelsfälle”. Überlegungen zu grammatischen und stilistischen Angaben im zehnbändigen DUDEN..... **8** 55-70

Hansen, Sandra

- & **Ralph Dirksen/Martin Küchler/Kerstin Kunz/Stella Neumann**: Comprehensible legal texts – utopia or a question of wording? On processing rephrased German court decisions **36** 15-40

Hansen, Steffen Leo → Dyrberg, Gunhild**Hansen, Stine Kern → Fogtmann, Christina****Harder, Peter**

- Hvad skal der egentlig stå i en grammatik i dag? En note om deskriptiv og teoretisk lingvistik..... **17** 103-112

Hashim, Azirah

- Aspects of Content and Language in the Malaysian Arbitration Act **32** 77-99

Haslerud, Vibecke

- & **Anna-Brita Stenström**: COLT: Mark-up and Trends **13** 55-70

Hauschildt, Bent

- Terminologi..... **3** 99-124

Hayes, Judith → Souter, Clive**Heiden, Tanja**

- Der Translator als kreativer bilingualer und bikultureller Mittler *oder* Wie er sein Handeln zwischen konzeptueller *Past-fiction* und *Science-fiction* rechtfertigen kann **33** 15-43

Heine, Jytte

- TV-tekster til tiden – oversættelse og tekstning af nyheder.. **13** 235-249

Henriksen, Birgit

- Fremmedsprogspædagogikken – eksemplificeret ved 4 forskningsområder **14** 191-217

Henriksen, Torben → Bergenholtz, Henning**Herberg, Dieter**

- Synonymische Beziehungen im Wortschatz und Wörterbucheinträge**3** 143-160

Hermann, Helle

- Sluthilsener i franske forretningsbreve **15** 207-244
- Kommunikativ adfærd i virksomhedspræsentationer **27** 139-171

Herslund, Michael

- Argumentation et cohésion textuelle: l'exemple de *en plein* **16** 107-115
- Passive and Antipassive in a Functional Description of French Reflexive Verbs **19** 75-92

Heutger, Viola

- Der Platz der juristischen Fachsprache in der Experten-Laien-Kommunikation **36** 55-63

Holmboe, Henrik

- Dansk radiærordbog **1** 37-43
- Det endelige ordforråd **9** 141-156

Hughes, John → Souter, Clive**Humbley, John**

- Is terminology specialized lexicography? The experience of French-speaking countries **18** 13-31

Høy, Asta

- Morphological considerations concerning the nationalisation of medical terms **25** 11-21

Jacobsen, Bent

- (Tomme) NPer i moderne generativ syntaktisk teori [1. del] . **1** 153-187
- (Tomme) NPer i moderne generativ syntaktisk teori [2. del] . **2** 9-36
- Remarks on Acceptability and Grammaticality **8** 7-22
- The Origin and Rationale of X-bar Syntax **10** 9-28

Jacobsen, Ronald R.

- The role of knowledge systems in the linguistic construction of action scenes in novels and their translations **34** 199-222

Jadir, Mohammed

- Discourse coherence: a case study of the French connector *tandis que* **25** 93-112
- Règles de formation de prédicats et paramètres textuels **30** 159-177

- Marqueurs de discours et cohérence du discours: le cas de *car, parce que et puisque* **34** 169-197
- Jakobsen, Arnt Lykke**
 — Oversættelse af komposita i fagsproglige tekster (Eng-da/da-eng) **8** 29-42
- Jakobsen, Henriette → Swales, John M.**
- Jakobsen, Lisbeth Falster**
 — Beskrivelsesniveauer og dimensioner i den grammatiske model **17** 139-168
 — Frasemer som konstituentter i løbende tekst..... **35** 135-151
- Jarvad, Pia**
 — Mig og anmeldelserne..... **19** 193-194
- Jensen, Astrid**
 — Coping with Metaphor. A cognitive approach to translating Metaphor..... **35** 183-209
- Jensen, Bente Lihn**
 — & Iørn Korzen/Gunver Skytte: Spørgsmål og svar – komparativt dansk-italiensk..... **19** 29-53
- Jensen, Helle Dam → Dam, Lotte**
- Jensen, Kjær**
 — ENTREVIS – a Spanish machine-readable text corpus **7** 81-85
- Jensen, Peter Anker**
 — & Finn Sørensen/Carl Vikner: Data, Corpora and Linguistic Research..... **2** 179-186
- Jeppesen, Knud**
 — Problemer ved at oversætte Bibelen til dansk på ny..... **5** 15-33
- Johansen, Winni → Frandsen, Finn**
- Johnsen, Lars**
 — The hypertext-based grammar – or the grammar of tomorrow **17** 63-73
- Johnsen, Mia → Bergenholtz, Henning**
- Johnson, Stephen → Souter, Clive**
- Jørgensen, John Chr.**
 — Lille håndbog i nudansk anmelderi..... **19** 133-146
- Jørgensen, Kathrine Sørensen Ravn**
 — Le présent historique et ses fonctions Textuelles..... **22** 81-98

Kalverkämper, Hartwig

- Im Zentrum der Interessen: Fachkommunikation als
Leitgröße..... **16** 117-176
- Die Wiederentdeckung des kommunikativen Körpers
– Rhetorik, Theatralik und Interkulturelle
Wirtschaftskommunikation..... **23** 115-152

Kampf, Constance

- Towards a theoretical basis for operationalizing
knowledge communication..... **37** 9-21

Kastberg, Peter

- Die Vertextung von Termini als Ausweis textueller
Strategien in technischen Textsorten **23** 41-63
 - Kulturaspektet i teknisk oversættelse – en ny runde i et
gammelt spil..... **28** 179-193
- see also Ditlevsen, Marianne Grove*

Kaufmann, Uwe

- Fagordbøger: Ideal og pragmatik..... **11** 117-121
- see also Bergenholtz, Henning*

Kejser, Christina → Swales, John M.**Kirk, John M.**

- Using VARBRUL for Studying Modal Auxiliary Verbs?..... **13** 71-85

Kirkeby, Ole Fogh

- A metaphor called “Mozart” **24** 109-130

Kjær, Anne Lise

- Thi kendes for ret – om lemmata og eksempler i juridisk
Fagleksikografi **18** 157-175

Kjærbeck, Susanne

- Den etnometodologiske konversationsanalyse som
kulturanalytisk metode..... **20** 139-163

Kleiber, Georges

- Catégorisation et hiérarchie : sur la pertinence linguistique
des *termes* de base **13** 213-233

Knoth, Tine Woergaard

- & **Lise Bernhardt**: Mentale rum og kohærens **26** 137-150

Knowles, Gerry

- Annotating large speech corpora: building on the experience of Marsec **13** 87-98

Koch, Lena → Swales, John M.**Korzen, Iørn → Jensen, Bente Lihn****Kragh, Simon Ulrik → Sorgenfrey, Hans Henrik****Kromann, Hans-Peder**

- Hvad er erhvervsproglig forskning?..... **1** 189-196
- Opgaver og problemstillinger for dansk fagsprogsforskning . **2** 127-132
- Wanted: Fagsproglig grundlagsdiskussion **4** 125-126
- Base b11: FAGSPROGSBIBLIOGRAFIEN **7** 103-108

Kunz, Kerstin → Hansen, Sandra**Kvam, Sigmund**

- Translatorische Relevanz und Übersetzungsstrategie. Eine Fallstudie zur Übersetzungsdidaktik..... **33** 71-88

Küchler, Martin → Hansen, Sandra**Künzli, Alexander**

- L'interaction entre connaissances linguistiques et connaissances extralinguistiques en traduction. Une étude de cas **34** 223-244

Lago, Ángel Felices

- Reformulation of the domain-level semantic pattern of axiological evaluation in the lexicon of English verbs..... **30** 179-198

Lamberger-Felber, Heike

- Text-oriented research into interpreting. Examples from a case-study **26** 39-64

Larsen, Fritz

- Hvorfor ser min anmeldelse ud som den gør?..... **19** 189-192

Lauridsen, Karen Margrethe

- Overvejelser omkring principperne for en syntaktisk-semantisk kontrastiv analyse af modalverberne i moderne engelsk og dansk **1** 133-151
- The Meaning and Use of the Modals CAN and MAY in English Contract Law Texts..... **9** 43-64
- Definition af kompetenceniveauer i fremmedsprog inden for en fælles europæisk referenceramme..... **30** 39-55

Lauridsen, Ole

- Passiv og passiverbarhed på dansk og tysk **1** 63-83
- & **Theis Riiber/Henning Søndergaard**: Erstellung eines dänischen und eines deutschen Textkorpus – Fachsprache Gentechnik..... **6** 125-137
- & **Sven-Olaf Poulsen**: Wohltemperierte Überlegungen zu einer weiteren deutschen Grammatik **7** 87-102
- Handelsordbøger..... **20** 189-194
- En hvepserede: læringsstile i e-learning **30** 57-73
see also Pors, Harald

Lauring, Jakob

- & **Toke Bjerregaard**: Language Use and International Business: What can We learn from Anthropology?..... **38** 105-117

Lauritsen, Majken Brunsborg → Bergenholtz, Henning**Laursen, Anna-Lise**

- Tema-remå struktur og oversættelse **3** 29-50

Laursen, Bo → Feil, Ruth M.E.**Leitner, G.**

- *Begin and start* in British, American and Indian English..... **13** 99-122

Lenstrup, Rita

- Kritiske bemærkninger til artikel af Henning Bergenholtz, Helle Dam og Torben Henriksen i *Hermes* 5–1990, side 127-136..... **7** 109-114

Lerch, Kent D.

- Beobachter beobachten Beobachter. Eine andere Sicht auf das linguistische Monitoring der juristischen Experten-Laien-Kommunikation **36** 65-75

Lervad, Susanne

- Præsentation af CRTT – Centre de Recherche de Terminologie et de Traduction fra Université Lyon II og CTN – Centre de Terminologie et de Néologie i Paris **12** 159-165

Livbjerg, Inge

- Recipient Roles in Translation..... **23** 203-220

LoCastro, Virginia

- & **Mayumi Masuko**: Plagiarism and Academic Writing of Learners of English..... **28** 11-38

Lorentzen, Henrik

- & Lars Trap-Jensen: Kommentarer til Henning Bergenholtz og Vibeke Vrang: Den Danske Ordbog imponerer og skuffer **33** 179-192

Lund, Steffen Nordahl

- Théorie des catastrophes et dynamisme sémantique **9** 181-191
- Modeling Verbal and Nonverbal Interaction – a Catastrophe Theoretic Contribution to the Intergrammar of Arndt and Janney **12** 141-157
- Om semantiske rollers skematik **19** 115-130

Lundquist, Lita

- Tekstlingvistik: regelmæssigheder og love **1** 85-96
- Mere fugl end fisk. Sproglige ligheder og forskelle bag typologisering af tekster **20** 79-114

Lynch, Joan → Swales, John M.**Martinsen, Bodil**

- Semantiske neologismer **1** 97-119

Mason, Ian

- Translator behaviour and language usage: some constraints on contrastive studies **26** 65-80

Masuko, Mayumi → LoCastro, Virginia**Meder, Gregor**

- Zur maschinellen Unterstützung lexikographischer Arbeiten **5** 97-111

Mey, Jacob L.

- The computer as prosthesis. Reflections on the use of a metaphor **24** 15-30

Miebs, Udo → Bergenholtz, Henning**Mikkelsen, Hans Kristian**

- Fagsprogsforskning i Sovjetunionen **1** 197-208
- Two new bibliographies about special language research **2** 133-135
- Towards the Ideal Special Language Translation Dictionary . **6** 91-109

Mizuno, Akira

- A Brief Review of Interpretation Research in Japan **14** 131-144

Moeschler, Jacques → Reboul, Anne**Molly, Helmut**

- Tekstanalyse og tekstproduktion **1** 121-131

Mondahl, Margrethe

- & **Lisbet Pals Svendsen**: So how would you translate that?
PORTAL – Professional ORal Translation in Adult Learners**31** 47-64

Morel, Mary-Annick → Danon-Boileau, Laurent**Mosey, Bryan**

- A study on nuclei in the SEC – report from the Public
Speaking Project in Lund..... **13** 123-134

Mourier, Lise

- Communicating financial reporting across continents.....**32** 145-165
see also Nielsen, Sandro

Mousten, Birthe

- Text Travel in the Global Age: Anthony Pym (2004): *The Moving Text – Localisation, Translation, and Distribution*;
Bert Esselink (2000): *A Practical Guide to Localisation*;
Bert Esselink (2003): *Localisation and translation*.....**36** 197-217

Mugdan, Joachim

- Grammar in Dictionaries of Languages for Special Purposes
(LSP).....**3** 125-142

Muller, Claude

- On the Position of Romance Clitics..... **20** 115-138

Müller-Spitzer, Carolin

- Vernetzungsstrukturen lexikografischer Daten und ihre
XML-basierte Modellierung.....**38** 137-171

Muñoz, Carlos Arturo → Plested A., María Cecilia**Mølbæk, Lone → Swales, John M.****Møller, Bernt**

- Udviklingstendenser i orddannelsen i teknisk fransk i
informatikterminologisk belysning.....**3** 51-72
- Internet som tekstsamling og ressourcebank i
sprogundervisningen.....**30** 75-100

Möller, Gitte

- & **Andrea Voigt**: Foredrag den 28. august 1997
[en dansk-hollandsk og hollandsk-dansk ordbog].....**20** 199-202

Natlandsmyr, Jan Halvor → Bjørge, Anne Kari**Neubert, Gunter**

- Fachlexikographie – Probleme, Aufgaben, Konzepte **4** 67-83

- Neumann, Ingrid**
- The Language of Negotiation in Management Training..... **11** 49-60
 - Realisation of requests in intercultural negotiations.
On pragmatic method **15** 31-52
 - Measuring Progress in Discourse Production.
A genre-based approach..... **25** 75-91
- Neumann, Stella → Hansen, Sandra**
- Nevalainen, Terttu**
- & **Helena Raumolin-Brunberg**: Sociolinguistics and
Language History: The Helsinki Corpus of Early English
Correspondence **13** 135-143
- Nicholson, Nancy Schweda**
- Community Interpreter Training in the United States and the
United Kingdom: An Overview of Selected Initiatives..... **12** 127-139
- Nickl, Markus**
- Linguistische Gutachten für Patente..... **36** 41-53
- Nielsen, Anne Ellerup**
- Reklameoversættelse **2** 149-171
 - Den argumentative teksttype i reklamer **20** 41-57
see also Andersen, Poul Houmann
- Nielsen, Jane Norre**
- & **Anne Wichmann**: A Frequency Analysis of Selected
Modal Expressions in German and English Legal Texts **13** 145-155
- Nielsen, Joel Nordborg**
- Der er en verden uden for sproget. Om at sikre kvalitet
i oversættelse af fagsproglige tekster..... **12** 91-108
- Nielsen, Martin**
- Wirtschaftskommunikation – Aspekte einer neu(er)en
Disziplin..... **29** 217-245
- Nielsen, Sandro**
- Kritisk oversigt over engelske og danske juridiske ordbøger. **2** 55-75
 - Lexicographic Macrostructures **4** 49-66
 - Business Leksikon **29** 247-260
 - & **Lise Mourier**: Internet Accounting Dictionaries:
Present Solutions and Future Opportunities **34** 83-116

Nissen, Uwe Kjær

- Is cook 'der Koch' or 'die Köchin'? Problems of (social) gender in translation **12** 51-63

Norlyk, Birgitte

- Translation and Communication: The influence of Culture and Context in Danish and British Sales Brochures..... **23** 77-92

Nussbaumer, Markus

- «Es gibt nichts gutes, außer man tut es» – Arbeit an der Verständlichkeit von Gesetzestexten in der Schweizerischen Bundeskanzlei..... **29** 111-125

Nølke, Henning

- The Logic and Pragmatics of Connectors..... **5** 69-95
- Informationsstruktur – med fokus på fokus..... **13** 251-279
- Argumentationsanalyse. Grundtræk af en modulær sprogvidenskabelig tilgang **21** 15-39

Nørreklit, Hanne

- & **Camilla Kølsen de Wit**: Sustainable Communication Practices in Management Control – Are Body and Mind in Conflict or Conversion? **27** 9-29

Olesen, Charlotte

- Definitionsteori. En filosofisk og terminologisk tilgang til definitionsteoretiske problemstillinger **28** 155-177

Palmer, Juan Carlos → Fortanet, Immaculada**Paradis, Carita**

- Compromiser – a notional paradigm **13** 157-167

Pedersen, Karsten

- The construction of a genre: The case of service information pamphlets in a Danish county..... **31** 31-45

Perrin, Isabelle → Danon-Boileau, Laurent**Petersen, Margrethe**

- Translation and Quality Management: some implications for the theory, practice and teaching of translation **16** 201-220

Picht, Heribert

- Erarbeitung und Anwendung begrifflicher Strukturierungen **18** 33-50

Piirainen, Elisabeth

- *Europeanism, internationalism* or something else?
Proposal for a cross-linguistic and cross-cultural research
project on widespread idioms in Europe and beyond.....**35** 45-75

Pilegaard, Morten

- Dansk-engelsk medicinsk ordbog.....**1** 239-244
- Interkulturel kommunikation og høflighed i anmodninger.....**3** 219-245
- Medicinske ordbøger**20** 195-198
- Netværksbaseret læring. In casu *medicinsk engelsk*.....**30** 101-128

Plested A., María Cecilia

- & **Gabriel Angel Quiroz H./Carlos Arturo Muñoz/
John Jairo Giraldo:**
Translating medical texts into a foreign language:
some methodological Considerations.....**25** 49-61

Plunkett, Kim

- Connectionists Approaches to Language Processing and
Acquisition.....**6** 31-63

Pors, Harald

- & **Ole Lauridsen:** Überlegungen zu einem didaktisch-
grammatischen Unterrichtsmaterial für fortgeschrittene
Deutschlerner.....**17** 169-180

Posteguillo, Santiago → Fortanet, Immaculada**Poulsen, Sven-Olaf**

- Problemer omkring beskrivelsen af modusbrugen i tysk
”indirekte tale”.....**1** 25-36
see also Lauridsen, Ole

Prinsloo, Danie J.

- Electronic Dictionaries viewed from South Africa.....**34** 11-35

Ptashnyk, Stefaniya

- „Unstable“ feste Wortverbindungen: Zur Dynamik des
phraseologischen Sprachbestandes.....**35** 77-95

Pöchhacker, Franz

- Simultaneous Interpreting: A Functionalist Perspective.....**14** 31-53

Quiroz H., Gabriel Angel → Plested A., María Cecilia**Rasmussen, Kirsten Wølch**

- De aftaleretlige tekstkorpora – principper, pragmatiske løsninger og praksis **4** 127-137
- & **Jan Engberg**: Genre Analysis of Legal Discourse **22** 113-132

Rasmussen, Palle

- Journalistiske kvikheder **19** 205

Rastier, François

- Signification, sens et référence du mot **4** 9-29
- La sémantique des textes – concepts et applications **16** 15-37

Raumolin-Brunberg, Helena → Nevalainen, Terttu**Reboul, Anne**

- & **Jacques Moeschler**: Faut-il continuer à faire de l'analyse de discours? **16** 61-92

Reiß, Katharina

- Textsortenkonventionen und Übersetzen **2** 37-54
- Adäquatheit und Äquivalenz **3** 161-177

Renouf, Antoinette

- The Establishment and Use of Text Corpora at Birmingham University **7** 71-80

Riiber, Theis → Lauridsen, Ole**Robering, Klaus**

- Kann man die Gebrauchstheorie der Bedeutung in der Semantik gebrauchen? **29** 73-106

Rohrer, Tim

- Metaphors, Visual Blends and the Ideology of Information Technology **24** 131-159

Rosenbohm, Hans-Otto

- Äquivalentlose Lemmata und kulturgebundene Wörter in zweisprachigen Wörterbüchern **6** 111-123
- Sprogekundskaber som ansættelsesparameter **13** 281-289

Rossenbeck, Klaus

- Zwei- und mehrsprachige Fachwörterbücher – Prolegomena zu Theorie und Praxis der Fachlexikographie **7** 29-52

Salager-Meyer, Françoise

- Rhetorical evolution of oppositional discourse in French academic writing. Oppositional discourse in academic writing.....**25** 23-48
see also Ariza, María Ángeles Alcaraz

Sandbothe, Mike

- Interactivity – Hypertextuality – Transversality. A media-philosophical analysis of the Internet**24** 81-108

Sandrini, Peter

- Legal Terminology. Some Aspects for a New Methodology **22** 101-111

Santana, Belén

- Humor verstehen vs. Humor übersetzen – Vom Regen in die „Taufe“**33** 45-70

Schack, Jørgen

- Hvad siger loven? – om retsreglerne som kommunikative Handlinger **5** 113-121

Schaeder, Burkhard

- Fachlexikographie: Die Terminologiedatenbank Internationale Projektierung als fachliches Dokumentations- und Informationssystem, als Hilfsmittel bei der Textrezeption, -produktion und -translation sowie als Lehr-/Lernmittel..... **7** 53-70

Schenderra, Christian

- Die Verständlichkeit von Rechtstexten und interaktionsorientierter Ansatz..... **29** 125-139

Schjoldager, Anne

- Investigating SI Skills: Methodological and didactic Reflections **10** 41-51
- Interpreting Research and the ‘Manipulation School’ of Translation Studies **12** 65-89
- An Exploratory Study of Translational Norms in Simultaneous Interpreting: Methodological Reflections **14** 65-87
- Translation for language purposes: Preliminary results of an experimental study of translation and picture verbalization. **30** 199-213
see also Chesterman, Andrew

Schmied, Josef

- Translation and Cognitive Structures **13** 169-181

Schröder, Peter

- Gesprächsanalytische Rekonstruktion von mündlichen Verhandlungen im Gericht und in alternativen Institutionen des Rechts **22** 133-152

Schwanke, Martina

- Die Lemmatisierung von Goethes “Wahlverwandtschaften” **10** 29-39

Shaw, Philip → Trosborg, Anna; Crocker, Jean; Waara, Elin**Skytte, Gunver → Jensen, Bente Lihn****Sköldberg, Emma**

- När faktorer lyser med sin frånvaro: om några typer av betydelsevariation hos svenska idiom **35** 119-134

Skaarup, Povl

- En oldfransk og en oldoccitansk morfologi **19** 69-74

Smedegaard, Flemming

- Sprogvidenskab og virksomhedskommunikation **34** 143-167

Solfjeld, Kåre

- Zur Wiedergabe deutscher erweiterter Attribute in authentischen norwegischen Übersetzungen **33** 89-115

Sorgenfrey, Hans Henrik

- & **Simon Ulrik Kragh**: Nytænkning i “erhvervsproglig forskning”? **3** 281-285

Souter, Clive

- & **Gavin Churcher/Judith Hayes/John Hughes/Stephen Johnson**: Natural Language Identification using Corpus-Based Models **13** 183-203

Spang-Hanssen, Henning

- Forskningspolitikken på Universiteterne/Handelshøjskolerne i Danmark **5** 7-10

Sperber, Dan → Wilson, Deirdre**Stage, Lilian**

- Eksemplets magt **19** 13-27
see also **Cristofoli, Mirella**

Stenström, Anna-Brita → Haslerud, Vibecke**Storjohann, Petra**

- *elxiko*: A Corpus-Based Monolingual German Dictionary . **34** 55-82

Sullivan, Dale

- Mediating Controversial Technology:
The Case of Monsanto's Attempt to Introduce Genetically
Modified Wheat in North Dakota**37** 23-45

Suzuki, Masako

- Ordsprog og idiomer.....**36** 77-89

Svane, Brynja

- Reference Identification in Translation and Interpretation ... **12** 29-50

Svendsen, Lisbet Pals → Mondahl, Margrethe**Swales, John M.**

- & **Henriette Jakobsen/Christina Kejser/Lena Koch/
Joan Lynch/Lone Mølbæk:**
A New Link in a Chain of Genres?.....**25** 133-141

Söhrman, Ingmar

- The Position of Clitics in Phrases with an
Infinite Verb Form in Romance Languages **19** 93-113

Søndergaard, Henning → Lauridsen, Ole**Sørensen, Finn**

- Situationen i Sprog **14** 167-190

Tarp, Sven

- Leksikografien på egne ben. Fordelingsstrukturer og
byggede i et brugerorienteret perspektiv **21** 121-137
- Den kommercielle leksikografis synder. Pia Vater:
Spansk-Dansk Ordbog. København: Gyldendal 2000.....**26** 151-163
- The usefulness of different types of articles in learner's
dictionaries. Review of Ursula Wingate: *The Effectiveness of
Different Learner Dictionaries: An investigation into the Use of
Dictionaries for Reading Comprehension by Intermediate
Learners of German*. Tübingen: Niemeyer 2002 **30** 215-234
- Korrektur og retning som leksikografiske funktioner.....**33** 117-147
see also **Bergholtz, Henning**

Temmerman, Rita

- Questioning the univocity ideal. The difference between
socio-cognitive Terminology and traditional Terminology .. **18** 51-90

Thomsen, Christa

- Public Sector CSR Communication:
A Dialogical Approach **38** 41-64

Thrane, Torben

- The Grammars of *Seem* **16** 177-200
- Nominaler, nominaliseringer og semantisk kompleksitet..... **21** 39-66
- *Sikke et ord*..... **27** 85-137

Togebj, Ole

- Hvad er betydning..... **29** 33-52

Tournay, Joan → Dyrberg, Gunhild**Trap-Jensen, Lars → Lorentzen, Henrik****Trosborg, Anna**

- Strategies in Negotiation..... **3** -218
 - An Analysis of Legal Speech Acts in English Contract Law . **6** 65-90
 - The Performance of Legal Discourse **9** 9-18
 - Translation Studies: Some Recent Developments **12** 9-28
 - & **Philip Shaw**: “Sorry does not pay my bills”.
The Handling of Complaints in Everyday Interaction/
Cross-Cultural Business Interaction **21** 67-94
 - Regulative Strategies in Arbitration Law Uncitral Model
Law on International Commercial Arbitration (UNCITRAL)
compared with Arbitration Law of the People’s Republic
of China **32** 99-115
- see also* **Blom, Bjarne**

Ulijn, Jan M.

- The Anglo-Germanic and Latin concepts of politeness and
time in cross-atlantic business communication: from
cultural misunderstanding to management succes..... **14** 53-79

Vance, Kathleen

- Using WebCT to teach grammar selectively **31** 83-103

Vandermeeren, Sonja

- German language needs in Danish companies **31** 13-29

Velde, Roger G. van de

- On Deceptive Data of Language Interpretation..... **3** 287-310

Vestergaard, Torben

- Writing English Grammars for Danes: bridging the gap
between prescriptivism and descriptivism..... **17** 113-121

Vet, Co

- Aspect, anaphore et interprétation du discours..... **16** 93-106

Vik-Tuovinen, Gun-Viol

- Progress in Simultaneous Interpreting – an Evaluation of the Development of four Students **14** 55-64

Villemoes, Anette

- How do southern Spaniards create the conditions necessary to initiate negotiations with strangers? **31** 119-134

Voigt, Andrea → Möller, Gitte**Voller, Inge**

- Die Modalpartikeln auf Deutsch und Dänisch – eine kontrastive Analyse **28** 135-154

Vrang, Vibeke → Bergenholtz, Henning**Waara, Elin**

- & **Philip Shaw**: Male and Female Witnesses' Speech in Swedish Criminal Trials **36** 129-156

Waddington, Christopher

- Should translations be assessed holistically or through error analysis? **26** 15-37

Wadensjö, Cecilia

- Dialogue Interpreting and the Distribution of Responsibility **14** 111-129

Wagner, Anne

- Hypercodification de la *Common Law*: en quête de sens **34** 245-263

Walker, Esther

- Union Complaints in Industrial Relations Negotiations **11** 87-105

Wande, Erling

- Translating Machine or Creator? On Finnish-Swedish Community Interpreting in Sweden **12** 109-126

Warnke, Ingo → Engberg, Jan**Wichmann, Anne**

- F0 troughs and prosodic phrasing: an investigation into the linguistic information contained in a speaker's baseline when reading **13** 205-212

see also **Nielsen, Jane Norre**

Wichmann, Kamilla Kvist → **Bergenholtz, Henning**

Wiegand, Herbert Ernst

- Über die gesellschaftliche Verantwortung der wissenschaftlichen Lexikographie..... **18** 177-202

Williams, Sarah

- Research on bilingualism and its relevance for interpreting **15** 143-154

Wilson, Deirdre

- & **Dan Sperber**: Outline of Relevance Theory..... **5** 35-56

Wit, Camilla Kølsten de → **Nørreklit, Hanne**

Wotschke, Ingrid

- Socio-regional speech versus “Oxford accent” – trends and fashions in the pronunciation of English English..... **17** 213-237
 — Estuary English: A case of sociophonetic convergence..... **38** 173-186

Yli-Jokipii, Hilikka

- Promoting books and places: A study of adjectival modification in persuasion and description **31** 65-81

Zethsen, Karen Korning

- The Dogmas of the Technical Translation
 – Are They Still Valid?..... **23** 65-75
see also Askehave, Inger

Zoëga, Anne → **Dollerup, Cay**

Öberg, Britt-Marie

- Team Work in Business Negotiations **11** 61-86
 — Incipient miscommunication as a resource in international negotiations **15** 81-110

Aarup, Hanne

- Om simultantolkning **3** 179-193

II. REVIEWS

Andersson, Erik: *Grammatik från grunden. En koncentrerad*

svensk satslära. Uppsala: Hallgren och Fallgren 1993.

(Jørgen Christensen) **12** 184-185

Andrzej, Katny (Hrsg.): *Studien zur kontrastiven Linguistik und literarischen Übersetzung*. Frankfurt am Main/Bern/New York/

Paris: Peter Lang 1989. (Hans Kristian Mikkelsen) **8** 77-84

- Araus, María Luz Gutiérrez:** *Formas temporales del pasado en indicativo*. Madrid: Arco/Libros S.L. 1995.
(Louise Denver) **17** 251-255
- Arndt, Hans:** *Sproget. Hverdagens mirakel*. Aarhus Universitetsforlag 2003. (Ole Lauridsen) **33** 193-195
- Arntz, Reiner & Heribert Picht:** *Einführung in die Terminologearbeit*. Hildesheim/Zürich/New York: Georg Olm 1989. (Hans Kristian Mikkelsen) **6** 161-173
- Auchlin, Antoine:** *Faire, montrer, dire. Pragmatique comparée de l'énonciation en français et en chinois*. Bern: Peter Lang 1993. (Henning Nølke) **13** 351-353
- Aurelius, Eva Hættner & Thomas Götselius (red.):** *Genreteori*. Lund: Studentlitteratur 1997. (Orla Vigsø) **20** 235
- Axelsen, Jens:** *Dansk-engelsk ordbog. Undervisning*. København: Gyldendal 1990. (Arnt Lykke Jakobsen) **7** 117-121
- Axelsen, Jens:** *Engelsk-dansk ordbog*. 12. udgave. København: Gyldendal 1997. (Henrik Køhler Simonsen) **23** 221-232
- Bach, Svend & Jørgen Schmitt Jensen:** *Større italiensk grammatik*. København: Munksgaard 1990.
(Michael Herslund) **6** 175-179
- Bache, Carl:** *The Study of Aspect, Tense and Action. Towards a Theory of the Semantics of Grammatical Categories*. Frankfurt a. M.: Peter Lang 1995. (Hans Arndt) **19** 241-251
- Bache, Carl/Mike Davenport/John Dienhart/Frits Larsen:** *An Introduction to English Sentence Analysis*. 2., revised edition. København: Munksgaard 1993. (Niels Hald) **12** 186-189
- Bang, Jørgen & Karl Hårbøl:** *Omvendt fremmedordbog*. København: Munksgaard 1991. (Jens Erik Mogensen) **10** 143-155
- Barz, Irmhild/Henning Bergenholtz/Jarmo Korhonen (Hrsg.):** *Schreiben, Verstehen, Übersetzen, Lernen. Zu ein- und zweisprachigen Wörterbüchern mit Deutsch*. Frankfurt am Main etc.: Peter Lang 2005. (Ken Farø) **37** 139-149
- Baumann, Klaus-Dieter:** *Integrative Fachtextlinguistik*. Tübingen: Narr 1992. (Rolf Tatje) **18** 203-205

- BBC English dictionary.** London: Harper Collins Publishers
1992. København: Gyldendal 1993. (Morten Pilegaard)..... **13** 353-356
- BBI Combinatory Dictionary of English: A Guide to Word Combinations.** Compiled by Morton Benson, Evelyn Benson and Robert Ilson. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company/København: Munksgaard
1986. (Sonja Poulsen)..... **7** 129-137
- Becerra Bascuñán, Silvia:** *Estudio diacrónico y sincrónico del objeto indirecto en el español peninsular y de América.*
Etudes Romanes 57. University of Copenhagen: Museum Tusulanum Press 2006. (Lotte Dam & Helle Dam-Jensen) **38** 187-203
- Bhatia, Vijay K.:** *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings.* London: Longman 1993.
(Martin Nielsen/Winni Johansen/Jan Engberg/
Finn Frandsen)..... **19** 207-226
- Bhatia, Vijay K.:** *Analysing Genre Revisited*
[responding to review]..... **19** 227-239
- Béjoint, Henri & François Maniez (eds.):** *De la mesure dans les termes.* Lyon: Presses Universitaires de Lyon 2005.
(Patrick Leroyer/Susanne Lervad/
Kirsten Wølch Rasmussen)..... **37** 151-159
- Berge, Kjell Lars & Ulla-Britt Kotsinas (eds.):** *Storstadsspråk och storstadskultur i Norden* (= Meddelanden från Institutionen för nordiska språk vid Stockholms Universitet 34). Stockholm 1991. (Orla Vigsø)..... **9** 211-216
- Bergenholtz, Henning et al.:** *Sprogpolitik: So ein Ding müssen wir auch haben i Hermes 31, s. 135-165 [replik til].*
(Tina da Silva/Annette Pagter/Bodil Vendelev &
Henrik Andersen)..... **31** 167-170
- Bergenholtz, Henning/Helle Dam & Torben Henriksen**
[kritiske bemærkninger til artikel af HB, HD og TH i
Hermes 5 – 1990]. (Rita Lenstrup)..... **7** 109-114
- Bergenholtz, Henning/Ilse Cantell/Ruth Vatvedt Fjeld/
Dag Gundersen/Jón Hilmar Jónsson & Bo Svensén:**
Nordisk leksikografisk ordbok. Oslo: Universitetsforlaget
1997. (Sandro Nielsen)..... **20** 235-242

- Bergenholtz, Henning & Sandro Nielsen** [replik til artikel af HB og SN i *Hermes* 36, s. 181-189]. (Anne Lise Kjær)..... **36** 191-196
- Bergenholtz, Henning & Vibeke Vrang** [replik til artikel af HB og VV i *Hermes* 33, s. 149-178]. (Henrik Lorentzen & Lars Trap-Jensen)..... **33** 179-192
- Bergenholtz, Inger:** *Politikens Musikordbog*. København: Politiken 1996. (Michael Gyldenløve) **20** 242-244
- Bergstrøm-Nielsen, Henrik/Henrik Lange/Henry Verner Larsen;** redaktionelle medarbejdere: **Anton Andersen/Peter Jürgensen/ Hans-Otto Rosenbohm:** *Dansk-tysk ordbog*. København: Munksgaard 1992. (Ole Lauridsen).... **10** 133-141
- Bidstrup, Ulla:** *Traduire ou trahir*. Herning: Systime 1994. (Kathrine Ravn Jørgensen) **16** 221-223
- Blasco-Dulbecco, Mylène:** *Les dislocations en français contemporain. Etude syntaxique*. Paris: Honoré Champion 1999. (Hanne Leth Andersen)..... **26** 165-168
- Blinkenberg et Høybye:** *Dictionnaire Danois-Français*. 4e édition. København: Nyt Nordisk Forlag, Arnold Busck 1991. (Bjarne Kjeldberg Andersen) **10** 95-102
- Blume, Peter:** *Fra tale til data. Studier i det juridiske informationssystem*. (De la parole à l'informatique. Une étude du système de diffusion des informations juridiques.) København: Akademisk Forlag 1989. (Irène Baron)..... **4** 145-157
- Bon, Francisco Matte:** *Gramática Comunicativa del Español*. Tomo I: De la lengua a la idea. Tomo II: De la idea a la lengua. Madrid: Difusión 1992. (Kjær Jensen) **12** 189-192
- Bork, Ernst:** *Tysk-dansk ordbog*. 13. udgave, 1. oplag ved Christian Liebing. København: Gyldendal 1992. (Ole Lauridsen)..... **11** 155-159
- Boysen, Gerhard:** *Fransk grammatik*. København: Munksgaard 1992. (Merete Birkelund) **11** 133-142
- Braunmüller, Kurt:** *Beiträge zur skandinavistischen Linguistik*. Oslo: Novus 1995. (Csaba Földes) **24** 181-184

- Brekke, Magnar/Øivin Andersen/Trine Dahl & Johan Myking:** *Applications and Implications of Current LSP Research*. Bergen: University of Bergen 1994. (Philip Shaw) **19** 251-261
- Bremmer, Rolf H. & Arend Quak** (Hrsg.): *Zur Phonologie und Morphologie des Altniederländischen*. Odense: Odense University Press 1992. (Ole Lauridsen)..... **10** 129-131
- Bruun, Erik:** *Dansk sprogbrug. En stil- og konstruktionsordbog*. København: Gyldendal 1995. (Henning Bergenholtz) **16** 223-225
- Brügger, Niels & Orla Vigsø:** *Strukturalisme*. Frederiksberg: Samfundslitteratur og Roskilde Universitetsforlag 2002. (Charlotte Albrechtsen)..... **31** 211-213
- Budin, Gerhard:** *Wissensorganisation und Terminologie. Die Komplexität und Dynamik wissenschaftlicher Informations- und Kommunikationsprozesse*. Tübingen: Narr 1996. (Jan Engberg)..... **22** 153-158
- Business Leksikon.** Århus: BK SERVICE 2001. (Sandro Nielsen) **29** 247-260
- Baaring, Inge:** *Tolkning – hvor og hvordan*. København: Samfundslitteratur 1992. (Bodil Martinsen)..... **11** 147-153
- Cassirer, Peter:** *Huvudlinjer i retorikens historia*. Lund: Studentlitteratur 1997. (Orla Vigsø) **20** 244-245
- Christensen, Johnny:** *Lettisk-dansk/dansk-lettisk grundordbog*. Århus: Felix 1994. (Jens Zvirgzdgrauds) **16** 225-228
- Christensen, Robert Zola:** *Dansk grammatik for svenskere*. Lund: Studentlitteratur 1999. (Orla Vigsø)..... **24** 184-185
- Chromá, Marta:** *Legal Translation and the Dictionary*. Tübingen: Niemeyer 2004. (Henning Bergenholtz) **35** 255-258
- Cramer, Jens & Erik Vive Larsen:** *Dansk som nabosprog. Dansk grammatik for svensktalende*. Aarhus Universitetsforlag 1999. (Orla Vigsø) **26** 168-169
- Cruse, D.A.:** *Lexical Semantics*. Cambridge: Cambridge University Press 1986. (Bo Laursen)..... **2** 193-200
- Dam, Helle V./Jan Engberg/Heidrun Gerzymisch-Arbogast** (eds.): *Knowledge Systems and Translation*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter (Christina Schäffner) **38** 221-234

- Danell, Karl Johan:** *La Linguistique. Pratique et théorie*. Lund: Studentlitteratur 1993. (Kirsten Wølch Rasmussen) **15** 245-254
- Dansk-fransk teknisk ordbog.** Udg. af Fonden for Fagsproglig Leksikografi, Handelshøjskolen i København og Aschehoug 1989. (Bernt Møller)..... **5** 143-152
- Dansk-tysk teknisk ordbog.** Udg. af Fonden for Fagsproglig Leksikografi, Handelshøjskolen i København og Grafisk Forlag. København 1990. (Theis Riiber & K.T. Thomsen).... **7** 139-145
- Datalogivistik som erhvervsproglig forskningsgren (= anm. af **LAMBDA 13**). (Henning Nølke) **5** 153-156
- Daidsen-Nielsen, Niels:** *Tense and Mood in English. A Comparison with Danish*. Berlin/New York: Mouton de Gruyter 1990. (Karen M. Lauridsen)..... **7** 163-174
- Daidsen-Nielsen, Niels:** *Engelsk udtale i hovedtræk*. Odense: Odense University Press 1991. (Niels Hald)..... **10** 125-127
- Den danske idiomordbog** (<http://www.idiomordbogen.dk>). Center for Leksikografi, Aarhus Handelshøjskole, 2003. Hovedredaktør: Vibeke Vrang. Medredaktører: Lena Lund, Henning Bergenholtz og Jette Pedersen. Database og design: Richard Almind. (Ken Farø)..... **32** 201-235
- Den Danske Ordbog 1-6.** Udg. af Det Danske Sprog- og Litteraturselskab. Hovedredaktører: Ebba Hjorth, Kjeld Kristensen og Ole Norling-Christensen. København: Gyldendal 2003-2005. (Henning Bergenholtz & Vibeke Vrang) **33** 149-178
- Deppermann, Arnulf:** *Gespräche analysieren. Eine Einführung in konversationsanalytische Methoden*. Qualitative Sozialforschung 3. Opladen: Leske + Budrich 1999. (Birte Asmuß) **26** 170-173
- Dijk, Teun A. van** (ed.): *Handbook of Discourse Analysis*. London: Academic Press, 1985. Vol. I: Disciplines of Discourse; Vol. II: Dimensions of Discourse; Vol. III: Discourse and Dialogue; Vol. IV: Discourse Analysis in Society. (Finn Frandsen)..... **2** 201-211
- Duden. Deutsches Universalwörterbuch.** 2. Aufl. Mannheim/Wien/Zürich: Dudenverlag 1989. [= *Munksgaards Tysk-*

- Tysk Ordbog*. København: Munksgaard].
(Henning Bergenholtz & Joachim Mugdan)..... **6** 139-160
- Emneleksikon Basis**. København: Høst & Søn 1993.
(Sven Tarp) **13** 364-371
- Engberg, Jan**: *Konventionen von Fachtextsorten. Kontrastive Analyse zu deutschen und dänischen Gerichtsurteilen*.
Tübingen: Narr 1997. (Britta Hufeisen) **22** 158-160
- Englund Dimitrova, Birgitta**: *Expertise and Explicitation in the Translation Process*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2005. (Daniel Gile) **38** 235-238
- Eriksen, Lars**: *Tysk-dansk Computerordbog med de engelske fagudtryk/Deutsch-dänisches Computerwörterbuch mit den englischen Fachausdrücken*. Hammel: Sali Data 2000.
(Henning Bergenholtz & John Bergenholtz) **27** 193-200
- Esselink, Bert**: *A Practical Guide to Localisation*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 2000. (Birthe Mousten) **36** 197-217
- Esselink, Bert**: Localisation and translation. In: Harold Somers (ed.): *Computers and Translation. A Translator's Guide*. Philadelphia: John Benjamins 2003. (Birthe Mousten) **36** 197-217
- Fabricius, Julie & Thore Roksvold**: *Anvendt retorik – tag sproget i munden*. København: Akademisk Forlag 2004.
(Martin Nielsen) **36** 219-226
- Fill, Alwin**: *Ökologistik. Eine Einführung*. Tübingen: Narr 1994. (Jørgen Døør/Martin Bruun Møller/Jørgen Chr. Bang) **14** 219-224
- Florentsen, Peter** (red.): *Oversættelse af litteratur*. DAO nr. 6. Center for Oversættelsesvidenskab, Københavns Universitet 1995. (Mette Wigh Tvermoes Jensen) **18** 205-208
- Forretningsprog. Engelsk – tysk – fransk**. København: Grafisk Forlag 1993. (Aase Møller) **12** 192-195
- Frandsen, Finn/Winni Johansen & Anne Ellerup Nielsen**: *International markedskommunikation i en postmoderne verden*. Århus: Systime 1997. (Helle Hermann) **20** 245-247
- Frandsen, Helle Pals**: *Juridisk ordbog engelsk-dansk*. København: Gad 1994. (Sandro Nielsen) **14** 225-236

- Frandsen, Helle Pals:** *Juridisk ordbog dansk-engelsk.*
København: Gad 1996. (Sandro Nielsen).....**18** 208-216
- Fredsted, Elin:** *Analyser af dansk og tysk talesprog.* Oslo:
Novus 1998. (Peter Colliander & Jens Hare Hansen)**23** 233-239
- Frosterud, Lars G.:** *Franske forkortelser.* København: Grafisk
Forlag 1993. (Aase Møller)**12** 195-196
- Fält, Gunnar:** *Spansk grammatik för universitet och högskolor.*
Studentlitteratur 2000. (Kjær Jensen).....**27** 211-212
- Földes, Csaba** (Hrsg.): *Res humanae proverbiorum et
sententiarum. Ad honorem Wolfgangi Mieder.* Tübingen:
Narr 2004. (Ken Farø)**35** 267-274
- Gads Lille Leksikon.** København: Gad 1993. (Sven Tarp)**13** 364-371
- Gads Tysk Large: tysk-dansk/dansk-tysk ordbog.** København:
Gad 1993. (Ole Lauridsen)**13** 349-350
- Galindo, Orlando:** *Dansk-spansk fagordbog.* Teknisk Forlag
1979. (Anna-Lise Laursen & Sven Tarp).....**7** 153-162
- Galindo, Orlando:** *Dansk-spansk erhvervs- og økonomiordbog.*
GTO Forlag 1989. (Anna-Lise Laursen & Sven Tarp).....**7** 153-162
- Galindo, Orlando:** *Erhvervs- og økonomiordbog – Dictionnaire
économique et de l'entreprise – Dansk-Fransk Danois-
Français.* GTO Forlag 1990. (Grete Duvå)**7** 147-152
- Gläser, Rosemarie:** *Fachtextsorten im Englischen.* Tübingen:
Narr 1990. (Jan Engberg)**8** 93-99
- Gottlieb, Henrik:** *Tekstning – synkron billedmedieoversættelse
[Subtitling – synchronous screen translation].* Københavns
Universitet: Center for Oversættelse 1994. (DAO nr. 5.)
(Anne Schjoldager).....**17** 244-251
- Gouws, Rufus/Mariza Stark & Liezl Gouws:**
Nuwe Woordeboek sonder grense. Kaapstad: Maskew Miller
Longman, 2004. (Sven Tarp)**38** 217-220
- Gregersen, Frans & Inge Lise Pedersen** (eds.):
The Copenhagen Study in Urban Sociolinguistics (= Institut
for Dansk Dialektforsknings publikationer, Serie A, nr. 30).
Copenhagen 1991. (Orla Vigsø)**9** 211-216

- Grindsted, Annette:** *Principper for præsentation af ækvivalenter i oversættelsesordbøger*. Odense: Odense Universitetsforlag 1988. (Henning Bergenholtz & Sandro Nielsen)..... **2** 217-220
- Grinsted, Annelise & Bertha Toft** [replik til artikel af AG og BT i *Hermes* 11, s. 123-129]. (Uwe Kaufmann)..... **11** 131-132
- Grøn, Hanne** [Peter H. Larsens svar på artikel af HG i *Hermes* 2, s. 245-250]..... **2** 173-178
- Graae, Lisbeth & Gustav:** *Jagtsproget*. 2. udgave, redigeret af Jørgen Fog & Sigurd Rosendahl. Skjern: Pinus 1993. (Peter Kastberg)..... **20** 247-255
- Göpferich, Susanne:** *Textsorten in Naturwissenschaften und Technik. Pragmatische Typologie – Kontrastierung – Translation*. Tübingen: Narr 1995. (Jan Engberg)..... **16** 228-236
- Halkier, Bente:** *Fokusgrupper*. Frederiksberg: Samfundslitteratur, Roskilde Universitetsforlag 2002. (Karen Korning Zethsen) **31** 215-218
- Halliday, M.A.K. et al.** = Berge/Coppock/Maagerø (red.): *Å skabe mening med sprog. En samling artikler av M.A.K. Halliday, R. Hasan og J.R. Martin*. Oslo: Cappelen Akademisk Forlag 1998. (Inge Askehave & Marianne Grove Ditlevsen)..... **24** 161-179
- Hansen, Erik:** *Rigtigt dansk*. 2., rev. udg. København: Hans Reitzel 1993. (Orla Vigsø)..... **12** 196-198
- Hansen, Erik & Jørn Lund:** *Kulturens Gesandter. Fremmedordene i dansk*. København: Munksgaard 1994. (Orla Vigsø) **15** 261-262
- Hansen, Erik Jørgen & Bjarne Hjort Andersen:** *Et sociologisk værktøj. Introduktion til den kvantitative metode*. København: Reitzel 2000. (Henning Andersen & Henning Bergenholtz) **27** 201-209
- Hansen, Jens Hare:** *Fagsproglig kommunikation i tekniske brochurer. En undersøgelse af udvalgt informationsmateriale fra landbrugsmaskinesektoren*. (= Arbejdsrapporter fra Institut for sprog og internationale kulturstudier ved Aalborg Universitetscenter, nr. 19) Aalborg 1992. (Marianne Ditlevsen & Anne Ellerup Nielsen) **10** 103-108

- Hansen, Johan Windfeld & Birthe Gawinski:** *Dansk-spansk ordbog*. 4. udg. København: Munksgaard 1996.
(Anna-Lise Laursen)..... **19** 262-267
- Haverkate, Henk/Kees Hengeveld & Gijs Mulder** (eds.):
Aproximaciones pragmalingüísticas al español. (Diálogos Hispánicos 12.) Amsterdam: Editions Rodopi B.V. 1993.
(Kjær Jensen)..... **13** 331-332
- Helland, Hans Petter:** *Sémantique et pragmatique temporelles. Futur simple et futur périphrastique*. Oslo: Det Historisk-Filosofiske Fakultet, Universitetet i Oslo (Acta Humaniora) 1994. (Co Vet)..... **19** 279-282
- Hellspong, Lennart & Per Ledin:** *Vägar genom texten. Handbok i brukstextanalys*. Lund: Studentlitteratur 1997.
(Orla Vigsø) **20** 255-259
- Heltberg, Eva & Christian Koch** (red.): *Skrivehåndbogen*. København: Gyldendal 1997. (Ulla Bidstrup)..... **22** 172-175
- Henriksen, Torben:** *Juridisk ordbog spansk-dansk*. København: Gad 1991. (Erik Mersby)..... **8** 133-136
- Heringer, Hans-Jürgen:** *Deutsche Syntax dependentiell*. Tübingen: Stauffenburg 1996. (Wolfgang Koch) **24** 185-189
- Herslund, Michael** (ed.): *Word Order: Two studies on central issues in the syntax of Danish and French*. Copenhagen Studies in Language 15. Copenhagen: Handelshøjskolens Forlag 1992. (Henning Nølke)..... **12** 198-206
- Hjelmblik, Steen:** *Retsplejeordbog*. Munksgaard: København 1991. (Richard Barlach, Henning Bergenholtz, Wilhelm Gubba) **9** 193-196
- Hjorth, Grethe:** *Dansk-tysk ordbog. Undervisning*. København: Gyldendal 1993. (Ole Lauridsen) **12** 207-210
- Hjort, Katrin/Hanne Løngreen & Anne-Marie Søderberg** (red.): *Interkulturel kommunikation – spændingsfeltet mellem det globale og det lokale*. København: Samfundslitteratur 1993. (Winni Johansen) **13** 340-348
- Hollandsk-Dansk Dansk-Hollandsk Ordbog**. København: Paludan 1997. (Henning Bergenholtz & Annelies van Hees) **18** 246-250

- Holm, Lis:** *Oversættelsesteori og praksis*. Herning: Systime
1994. (Kathrine Ravn Jørgensen) **16** 236-238
- Holste, Alice Lykke/Tinna Nielsen/Marina Orlova-Jermark
& Viktor Smith:** *Russisk rets- og politisprog.
Grundlæggende begreber og principper. Russisk-dansk
juridisk ordbog*. København: Handelshøjskolens Forlag
1999. (Sandro Nielsen) **24** 190-196
- IFF fagordbog dansk/engelsk – engelsk/dansk.** Red. af Jørgen
Høedt et al. IFF Ordbøger 1988. (Henning Bergenholtz &
Sandro Nielsen) **1** 251-255
- Jacobsen, Henrik Galberg:** *Danske Dobbeltformer. Valgfri
former i retskrivningen*. København: Munksgaard 1992.
(Kjær Jensen) **11** 143-146
- Jacobsen, Henrik Galberg & Mogens Gradenwitz (red.):**
*Komma – hvornår og hvorfor? En debatbog om
kommatering*. Dansk Sprognævns skrifter 20. I kommission
hos Dansklærerforeningen 1993.
(Tove Brejnbjerg Christensen) **13** 319-326
- Jahr, Silke:** *Das Verstehen von Fachtexten. Rezeption –
Kognition – Applikation*. Tübingen: Narr 1996.
(Forum für Fachsprachenforschung 34). (Jan Engberg
& Peter Kastberg) **20** 259-264
- Jakobsen, Arnt Lykke (red.):** Oversættelse af fagsproglige
tekster. I: *Ark 65*. Handelshøjskolen i København 1992.
(Annelise Grinsted) **10** 115-123
- Jarvad, Pia:** *Nye ord – hvorfor og hvordan?* København:
Gyldendal 1995. (Orla Vigsø) **16** 238-241
- Jarvad, Pia:** *Nye Ord. Ordbog over nye ord i dansk 1955-1998*.
København: Gyldendal 1999. (Orla Vigsø) **26** 173-175
- Jensen, Henning Vagn & Ole Togeby:** *Brug sproget. Om
skriftlig fremstilling*. København: Hans Reitzel 1994.
(Bo Laursen) **14** 238-244
- Jensen, Iben:** *Grundbog i kulturforståelse*. Frederiksberg:
Roskilde Universitetsforlag 2005. (Hanne Tange) **36** 227-230
- Jensen, Kjær:** *Spansk basisgrammatik*. Århus: Akademisk Forlag
1990. (Louise Denver) **7** 175-178

- Jones, W. Glyn/Arne Juul/Jens Axelsen:** *Institutionsnavne dansk-engelsk*. København: Gyldendal 2001. (Jette Bundgaard Pedersen) **29** 263-268
- Jørgensen, Charlotte/Christian Kock & Lone Rørbech:** *Retorik der flytter stemmer. Hvordan man overbeviser i offentlig debat*. København: Gyldendal 1994. (Orla Vigsø). **14** 245-248
- Jørgensen, Keld Gall:** *Stilistik. Håndbog i tekstanalyse*. København: Gyldendal 1996. (Tove Brejnbjerg Christensen) **18** 216-226
- Jørgensen, Keld Gall & Uwe Geist** (red.): *DET NYE KORSTOG. Sproganalytiske vinkler på en sagprosatext*. København: Roskilde Universitetsforlag 1996. (Tove Brejnbjerg Christensen)..... **19** 268-279
- Jørgensen, Poul Erik:** *Dansk-tysk EDB ordbog*. Frederikshavn: Dafolo Forlag 1998. (Søren Lykke Borggaard)..... **24** 196-205
- Jørgensen, Sven-Aage** (udg.): *Tysk. Et sprog – Fire stater – Fire kulturer? Text & Kontext Sonderreihe Bd. 27*. Kopenhagen/München: Wilhelm Fink 1989. (Helmut Molly)..... **6** 195-201
- Karker, Allan:** *Dansk i EF – en situationsrapport om sproget*. Nordisk Sprogsekretariats Skrifter 16. København: Gad 1993. (Tove Brejnbjerg Christensen)..... **13** 310-318
- Karker, Allan:** *Dansk i tusind år*. København: Modersmål-Selskabet/Reitzel 1993. (Orla Vigsø)..... **14** 250-251
- Karlberg, Maria & Brigitte Mral:** *Heder och påverkan. Att analysera modern retorik*. Stockholm: Natur & Kultur 1998. (Orla Vigsø) **23** 239-241
- Kastberg, Peter** [Kulturaspektet i teknisk oversættelse – replik til P. Kastberg] (Henrik Gottlieb)..... **29** 261-162
- Kaufmann, Uwe** [svar til UK i *Hermes* 11 – 1993]. (Annelise Grinsted & Bertha Toft) **12** 183-184
- Kaufmann, Uwe & Henning Bergenholtz:** *Genteknologisk ordbog – dansk engelsk/engelsk dansk molekylærbiologi og DNA-teknologi*. København: Gad 1992. (Annelise Grinsted & Bertha Toft)..... **11** 123-129

- Killie, Kristin:** *Early Modern English Subject Modifiers.*
(Tromsø Studies in Linguistics 13.) Oslo: Novus Press 1993.
(Knud Sørensen) **18** 226-228
- Kjørup, Søren:** *Semiotik.* Samfundslitteratur, Roskilde
Universitetsforlag 2002. (Inger Askehave)..... **30** 235
- Koch, Henning & Anne Lise Kjær** (red.): *Europæisk retskultur*
– på dansk. København: Thomson 2004.
(Henning Bergenholtz & Sandro Nielsen)..... **36** 181-189
- Kock, Josse De** (ed.): *Gramática española. Enseñanza e*
investigación. Apuntes Metodológicos. 7. Lingüística con
corpus. Catorce aplicaciones sobre el español.
Salamanca: Universidad de Salamanca 2001. (Uwe Kjær
Nissen) **29** 269-277
- Korzen, Iørn:** *L'articolo italiano fra concetto ed entità: uno*
studio semantico-sintattico sugli articoli e sui sintagmi
nominali italiani con e senza determinante
– con un'indagine particolare sulla distribuzione del
cosiddetto "articolo partitivo". Vol. I-II. Copenhagen:
Museum Tusulanum Press 1996. (Erling Strudsholm) **20** 264-269
- Kurz, Ingrid:** *Simultandolmetschen als Gegenstand der*
interdisziplinären Forschung. Wien:
WUV-Universitätsverlag 1996. (Friedel Dubsclaff)..... **19** 282-288
- Künzli, Alexander:** *Quelques stratégies et principes en*
traduction technique français-allemand et français-suédois.
Stockholm: Stockholms Universitet, Akademitryck, 2003.
(Patrick Leroyer)..... **35** 275-279
- Källström, Roger:** *Kongruens i Svenskan.* Göteborg: 1993.
(Nordistica Gothoburgensia 16.) (Jørgen Christensen) **14** 248-249
- Lago, Ángel Felices & Cecilia Rui López:** *Español para el*
comercio interactivo. Madrid: Editorial Edinumen 1998.
(Agnete Berg Nielsen) **23** 242-244
- Langkilde, Charlotte et al.:** *L&H Teknisk Ordbog.*
Dansk-engelsk/engelsk-dansk. L&H ordbøger 1990.
(Henning Bergenholtz & Jette Pedersen)..... **9** 197-205
- Larsen, Peter Harms:** Ned med fagsproget. I: *Ark* 39, 1987.
(Hanne Grøn) **1** 245-250

- Larsen, Peter Harms:** Svar på omtale.....**2** 173-178
- Larsen, Peter Harms:** *Skriv sundere – en kritisk brugsbog for sygeplejersker om skriftlig kommunikation.* Teknisk Forlag 1987. (Lars Fant)**2** 213-216
- Larsson, Björn:** *La place et le sens des adjectifs épithètes de valorisation positive. Étude descriptive et théorique de 113 adjectifs d'emploi fréquent dans les textes touristiques et dans d'autres types de prose non-littéraire.* Lund: Lund University Press 1994. (Helle Zederkof).....**16** 241-245
- Laurén, Christer:** *Fackspråk. Form, innehåll, funktion.* Lund: Studentlitteratur 1993. (Jan Engberg).....**14** 251-259
- Laurén, Christer/Johan Myking & Heribert Picht:** *Terminologi som vetenskapsgren.* Lund: Studentlitteratur 1997. (Franziskus Geeb).....**21** 181-188
- Lauridsen, Ole & Sven-Olaf Poulsen:** *Tysk grammatik.* København: Munksgaard 1995. (Jørgen Christensen).....**16** 252-255
- Leirbukt, Oddleif & Beate Lindemann** (Hrsg.): *Psycholinguistische und didaktische Aspekte des Fremdsprachenlernens – Psycholinguistic and pedagogical aspects of foreign language teaching.* Tübingen: Narr 1992. (Knud Anker Jensen)**13** 332-340
- Lemberg, Ingrid/Bernhard Schröder & Angelika Storrer** (Hrsg.): *Chancen und Perspektiven computergestützter Lexikographie.* (Lexicographica Series Maior 107.) Tübingen: Niemeyer 2000. (Franziskus Geeb).....**28** 223-236
- Liebert, Wolf-Andreas:** *Metaphernbereiche der deutschen Alltagssprache: Kognitive Linguistik und die Perspektiven einer kognitiven Lexikographie.* Bern: Peter Lang 1992. (Carsten Hansen)**18** 228-338
- Liljestrand, Birger:** *Språk i text. Handbok i stilistik.* Lund: Studentlitteratur 1993. (Tove Brejnbjerg Christensen).....**16** 245-252
- Lindström, Fredrik:** *Världens dåligaste språk.* Stockholm: Bonniers Forlag 2000. (Orla Vigsø)**27** 213-214
- Lomheim, Sylfest:** *Omsetjingsteori.* Oslo: Universitetsforlaget 1989. (Jørgen Christensen)**3** 317-319

- Longman Dictionary of Contemporary English.** New Edition.
Longman 1987. (Birger Andersen)**3** 311-315
- LSP – NINE STUDIES ON LANGUAGE FOR SPECIAL PURPOSES.** Edited by Niels Davidsen-Nielsen. København: Handelshøjskolens Forlag 1991. (Morten Pilegaard)**8** 127-131
- Lundquist, Lita:** *Oversættelse. Problemer og strategier, set i tekstlingvistisk og pragmatisk perspektiv.* 2. udgave. Gylling: Samfundslitteratur 1997. (Karen Korning Zethsen)**21** 188-194
- Mafera, Giovanni/Carla Avanza Juul Madsen & Henning Juul Madsen:** *Dansk-italiensk ordbog.* København: Gyldendal 1993. (Hanne Erdman Thomsen)**15** 254-261
- META vol. 41,** Nr. 4, décembre 1996. Numéro Spécial:
La dénomination, sous la Direction de Philippe Thoiron.
Les Presses de l'Université de Montréal. (Susanne Lervad) **20** 269-272
- Mogensen, Jan:** *Spansk Grammatik.* Forlaget Don Quijote 2001.
(Uwe Kjær Nissen)**29** 278-184
- Mogensen, Jens Erik:** *Tysk fonetik.* København: Munksgaard 1994. (Flemming Talbo Stubkjær)**15** 272-281
- Müller, Henrik Høeg** (ed.): *Reflections on Modality.*
Frederiksberg: Samfundslitteratur 2001. (Helle Dam)**31** 229-239
- Møller, Bernt** [reaktion på BM's anmeldelse af Clausens tekniske ordbog dansk-fransk]. (Hanne Blaaberg)**7** 115-116
- Møllmann, Anne:** *Dansk-fransk marketing ordbog.* Foreningen til Unge Handelsmænds Uddannelse 1990. (Grete Duvå & Anne Ellerup Nielsen)**8** 111-126
- Newton, Harry:** *Newton's Telecommunications Dictionary – The Official Dictionary of Telecommunications & the Internet, 15th Updated, Expanded and Much Improved Edition.* New York: Miller Freeman.
(Henrik Køhler Simonsen)**25** 203-216
- Nicolson, Adam:** *Power and Glory. Jacobean England and the making of the King James Bible.* London: Harper Perennial 2004 (first published by HarperCollins Publishers 2003).
(Karen Korning Zethsen)**35** 287-291

- Nielsen, Jørgen Erik** (ed.): *Words that teem with meaning.*
(Copenhagen Studies in Translation. Vol. 2.) Copenhagen:
Copenhagen University 1992. (Ruth Vatvedt Fjeld)..... **12** 210-215
- Nielsen, Sandro/Lise Mourier & Henning Bergenholtz:**
Regnskabsordbogen dansk–engelsk. Thomson 2004.
(Merete Bert-Lassen & Tine Lassen)..... **34** 279-283
- Nissen, Gunnar:** *Hvorfor siger man det?* Århus: Centrum 1990.
(Ole Lauridsen)..... **7** 179-181
- NyS 18. Samtaleanalyse.** Udg. af Dansk lærerforening.
København: Nyt Nordisk Forlag 1994. (Morten Pilegaard). **13** 356-358
- Näslund, Harry:** *Referens och koherens i svenska facktexter.*
Uppsala: Institutionen för nordiska språk vid Uppsala
Universitet 1991. (René S. Thomsen)..... **14** 259-266
- Nølke, Henning:** *Linguistique modulaire: de la forme au sens.*
Louvain – Paris: Edition Peeters 1994. (Karl Johan Danell) **16** 255-265
- Oldenburg, Hermann:** *Angewandte Fachtextlinguistik.*
'Conclusions' und Zusammenfassungen. (= Forum für
Fachsprachenforschung 17.) Tübingen: Narr 1992.
(Jan Engberg)..... **13** 326-330
- Ordbog over det danske Sprog. Supplement.**
Første bind A (Aa) – Bh. København: Det Danske Sprog-
og Litteraturselskab/Gyldendal 1992. (Jens Erik Mogensen) **12** 217-225
- Ordóñez, Salvador Gutiérrez:** *Estructuras comparativas.*
Madrid: Arco/Libros S.L. 1994. (Kjær Jensen)..... **17** 255-257
- Ordóñez, Salvador Gutiérrez:** *Estructuras pseudocomparativas.*
Madrid: Arco/Libros S.L. 1994. (Kjær Jensen)..... **17** 257-260
- Paltridge, Brian:** *Genre, frames and writing in research settings.*
Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1997.
(Bo Laursen)..... **22** 192-198
- Pedersen, Viggo Hjørnager & Niels Krogh-Hansen** (red.):
Oversættelsehåndbogen. København: Munksgaard 1994.
(Karen Korning Zethsen & Birger Andersen)..... **15** 262-272
- Peotta, Luana:** *Kontrastive Fachtextpragmatik. Deutsche und
italienische Gerichtsurteile im Vergleich.* Studien zur
allgemeinen und romanischen Sprachwissenschaft 7.

- Frankfurt am Main/Berlin/Bern/New York/Paris/Wien:
Peter Lang 1998. (Hildegunn Bruland) **26** 176-184
- Picone, Michael D.:** *Anglicisms, neologisms and dynamic French.*
Linguisticæ Investigationis: Supplementa – Studies in French
and General Linguistics/Etudes en Linguistique Française et
Générale. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1996.
(Bernt Møller)..... **22** 198-203
- Pilegaard, Morten & Helge Baden:** *Medicinsk ordbog,
dansk-engelsk/engelsk-dansk.* København: Gad 1994.
(Uwe Kaufmann) **14** 267-271
- Pogner, Karl-Heinz:** *Schreiben im Beruf als Handeln im Fach.*
Tübingen: Narr 1999. (Jan Engberg)..... **26** 184-190
- Pors, Harald** in Zusammenarbeit mit **Ole Lauridsen, Bendt
Falkesgaard Pedersen** und **Flemming Talbo Stubkjær:**
*Fortschritte. Didaktisch-grammatisches Übungsbuch für
den Hochschulunterricht.* København: Aschehoug
1998. (Marianne Grove Ditlevsen) **23** 244-250
- Preisler, Bent:** *A Handbook of English Grammar on Functional
Principles.* 2nd edition. Aarhus: Aarhus University Press
1997. (Niels Davidsen-Nielsen)..... **20** 272-277
- Preisler, Bent:** *Danskerne og det engelske sprog.* Gylling:
Roskilde Universitetsforlag 1999. (Søren Lykke Borggaard) **26** 190-194
- Pym, Anthony:** *The Moving Text – Localisation, Translation,
and Distribution.* Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins
2004. (Birthe Moustén)..... **36** 197-217
- Pöchhacker, Franz:** *Simultandolmetschen als komplexes
Handeln.* Tübingen: Narr 1994. (Friedel Dubslaff)..... **14** 272-275
- Rask, Kirsten:** *Stilistik. Sprogets former og litterære figurer.*
København: Hans Reitzel 1995. (Tove Brejnbjerg
Christensen) **17** 261-266
- Rasmussen, Kirsten Wølich**
[replik til artikel af K.W.R. i *Hermes* 4 – 1990]. (Gunhild
Dyrberg/Dorrit Faber/Steffen Leo Hansen/Joan Tournay) **5** 123-126
- Rickheit, Gert & Hans Strohnner:** *Grundlagen der kognitiven
Sprachverarbeitung.* Tübingen/Basel: Francke 1993.
(Jan Engberg)..... **18** 238-240

- Risager, Karen & Jørgen U. Sand:** *SIGLES. Ordbog over franske forkortelser*. Herning: Systime 1995. (Aase Møller)**16** 265-266
- Rojo, Guillermo & Tomás Jiménez Juliá:** *Fundamentos del análisis sintáctico funcional*. Universidad de Santiago de Compostela 1989. (Laila; 2. Serie Lingüística). (Kjær Jensen).....**5** 137-142
- Rossari, Corinne:** *Les opérations de reformulation. Analyse du processus et des marques dans une perspective contrastive français – italien*. Bern: Peter Lang 1994. (Kjersti Fløttum)**14** 276-279
- Rystedt, Rudolf:** *Retorik*. Lund: Studentlitteratur 1993. (Orla Vigsø)**13** 371-373
- Sánchez, Nora:** *Accounting Dictionary. English-Spanish, Spanish-English, Spanish-Spanish*. Hoboken, New Jersey, USA: John Wiley & Sons 2003. (Anne Lise Laursen & Birger Andersen).....**38** 205-216
- Sandberg, Bengt:** *Zum es bei transitiven Verben vor satzförmigem Akkusativobjekt*. Tübingen: Narr 1998. (Henning Bergenholtz)**25** 143-158
- Scharnhorst, Jürgen (Hrsg.):** *Sprachkultur und Lexikographie. Von der Forschung zur Nutzung von Wörterbüchern*. Frankfurt am Main: Peter Lang 2004. (Henning Bergenholtz).....**37** 131-137
- Skyum-Nielsen, Peder:** *Fyndord*. København: Hans Reitzel 1992. (Anna Trosborg).....**14** 279-283
- Stolze, Radegundis:** *Hermeneutisches Übersetzen. Linguistische Kategorien des Verstehens und Formulierens beim Übersetzen*. Tübingen: Narr 1992. (Jan Engberg)**10** 109-114
- Stubbs, Michael:** *Words and Phrases: Corpus Studies of Lexical Semantics*. Blackwell 2001. (Karen Korning Zethsen)**29** 285-290
- Sørensen, Knud:** *English and Danish Contrasted. A Guide for Translators*. København: Munksgaard 1991. (Bent Jacobsen)**8** 85-92
- Sørensen, Knud:** *Engelsk i dansk. Er det et must?* København: Munksgaard 1995. (Orla Vigsø)**16** 238-241
- Sørensen, Knud:** *A Dictionary of Anglicisms in Danish*. Historisk-filosofiske Skrifter 18. Det Kongelige Danske

- Videnskabernes Selskab. København: Munksgaard 1997.
(Pia Jarvad) **21** 194-198
- Sørensen, Torben Berg:** *Talehandling. Interview- og samtaleanalyse 3*. Forlaget Gestus 1989. (Morten Pilegaard) **4** 139-143
- TERMDOK – Fachlexikographische Maßstäbe für elektronische Wörterbücher?** Hrsg. von Tekniska Nomenklaturcentralen (Schweden). Solna: 1992.
(Franziskus Geeb) **18** 241-246
- Thumb, Jenny:** *Dictionary Look-up Strategies and the Bilingualised Learner's Dictionary*. Tübingen: Niemeyer 2004. (Sven Tarp) **35** 281-286
- Toft, Bertha & Eva Roth:** *MIKROØKONOMISK GLOSSAR – Samt teoretiske og praktiske betragtninger over terminologi og vidensrepræsentation*. Herning: Systime 1990.
(Morten Pilegaard) **9** 207-210
- Uhl, Gerhard & Elke Uhl-Vetter:** *Business-Etikette in Europa. Stilsicher auftreten, Umgangsformen beherrschen*. Wiesbaden (Gabler) 2004. (Holm Fleischer) **34** 285-292
- Ulland, Harald:** *Les nominalisations agentive et instrumentale en français moderne*. Bern: Peter Lang 1993.
(Lilian Stage) **13** 359-364
- Vagle, Wenche:** *Radiospråket – talt eller skrevet? Syntaktiske og pragmatiske tilnærminger i semiotisk perspektiv*. Oslo: Novus 1990. (Ib Poulsen) **6** 189-193
- Valentin, Paul** (Hrsg.): *Rechts von N. Untersuchungen zur Nominalgruppe im Deutschen*. Tübingen: Narr 1992.
(Marianne Ditlevsen) **15** 281-289
- Varela, Fernando & Hugo Kubarth:** *Diccionario Fraseológico del Español Moderno*. Madrid: Gredos 1994.
(Søren Kaas Andersen) **17** 266-268
- Vater, Pia:** *Spansk-dansk ordbog*. København: Gyldendal 2000.
(Sven Tarp) **26** 151-163
- Vidal, M. Victoria Escandell:** *Los complementos del nombre*. Madrid: Arco/Libros S.L. 1995. (Louise Denver) **17** 239-243

- Vikør, Lars S.:** *The Nordic Languages. Their Status and Interrelations.* Oslo: Nordic Language Secretariat/Novus Press 1993. (Orla Vigsø) **12** 215-217
- Vinterberg, Hermann & C.A. Bodelsen:** *Dansk-engelsk ordbog.* 3. udgave. Redaktion: Viggo Hjørnager Pedersen. København: Gyldendal 1990. (Karen M. Lauridsen) **7** 123-128
- VOX/Universidad de Alcalá de Henares:** *Diccionario para la enseñanza de la lengua española.* Barcelona: Bibliograf S.A. 1995. (Anne-Lise Laursen) **17** 268-272
- Vuillaume, Marcel/Jean-François Marillier & Irmtraud Behr** (Hrsg.): *Studien zur Syntax und Semantik der Nominalgruppe.* Tübingen: Narr 1993. (Marianne Ditlevsen) **15** 281-289
- Wadensjö, Cecilia:** *Interpreting as Interaction. On dialogue-interpreting in immigration hearings and medical encounters.* Lindköping University 1992. (Helle V. Dam & Anne Schjoldager) **12** 167-182
- Wagner, Emma/Svend Bech & Jesús M. Martínez:** *Translating for the European Union Institutions.* Manchester: St. Jerome Publishing 2002. (Sandro Nielsen) **34** 293-297
- Wiesmann, Eva:** *Rechtsübersetzung und Hilfsmittel zur Translation. Wissenschaftliche Grundlagen und computergestützte Umsetzung eines lexikographischen Konzepts.* Tübingen: Narr 2004. (Henning Bergenholtz) **35** 259-266
- Wingate, Ursula:** *The Effectiveness of Different Learner Dictionaries: An investigation into the Use of Dictionaries for Reading Comprehension by Intermediate Learners of German.* Tübingen: Niemeyer 2002. (Sven Tarp) **30** 215-234
- Wotjak, Gerd** (ed.): *El verbo español. Aspectos morfosintácticos, sociolingüísticos y lexicogenéticos.* Frankfurt am Main: Vervuert/Madrid: Iberoamericana 1996. (Kjær Jensen) **20** 277-280
- Wotjak, Gerd** (ed.): *En torno al sustantivo y adjetivo en el español actual. Aspectos cognitivos, semánticos, (morfo)sintácticos y lexicogenéticos.* Frankfurt am Main: Vervuert/Madrid: Iberoamericana 2000. (Henrik Høegh Møller) **29** 290-300

- Wotjak, Gerd & Alexandre Veiga** (eds.): *La descripción del verbo español*. Santiago de Compostela: Universidade de Santiago 1990. (Kjær Jensen) **6** 185-187
- Wynn, Rolf**: *The Linguistics of Doctor-Patient Communication*. Oslo: Novus 1995. (Inger Askehave)..... **23** 250-254
- Wöllstein-Leisten, Angelika/Axel Heilmann/Peter Stephan & Sten Vikner**: *Deutsche Satzstruktur. Grundlagen der syntaktischen Analyse*. Tübingen: Stauffenburg 1997. (Wolfgang Koch) **24** 206-209
- Wörterbuch Deutsch als Fremdsprache**. Berlin/New York: de Gruyter 2000. (Henning Bergenholtz & Udo Miebs) **25** 159-169

III. CONFERENCES – SYMPOSIA – CONGRESSES

- Andersen, Birger/Anna-Lise Laursen/Morten Pilegaard & Anna Trosborg: *2nd International Eindhoven LSP Conference 3.-6. August 1988* **2** 187-191
- Cahiers de Lexicologie*. Vol. 56-57, 1990, 1-2: Actes du Colloque franco-danois de Lexicographie, Copenhagen, 19. et 20. septembre 1988. (Hans Kristian Mikkelsen) **8** 101-110
- Carr, Silvana E./Roda Roberts/Aideen Dufour & Dini Steyn (eds.): *The Critical Link: Interpreters in the Community. Papers from the First International Conference on Interpreting in Legal, Health, and Social Service Settings (Geneva Park, Canada, June 1.-4., 1995)*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1997. (Anne Schjoldager) **20** 211-234
- Functional Grammar in Denmark. [A reprint on the occasion of the 4th International Conference on Functional Grammar. Copenhagen, May 1990. Published by: The Functional Grammar Committee, Department of English, University of Copenhagen.] (Kjær Jensen) **6** 181-183
- GAL, 22. Jahrestagung 26.-28. September 1991 in Mainz. (Jan Engberg)..... **8** 71-75
- Gambier, Yves/Daniel Gile & Christopher Taylor (eds.): *Conference interpreting: Current trends in research. Proceedings of the international conference on interpreting: What do we know and how?* (Turku, August 25.-27., 1994).

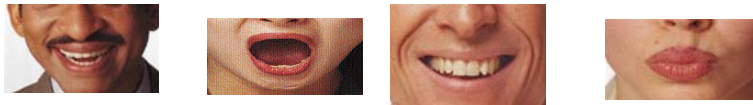
- Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1997.
(Anne Schjoldager).....**22** 160-167
- Garde, Anne & Pia Jarvad (red.): *Nordiske studier i leksikografi II. Rapport fra Konference om leksikografi i Norden 11.-14. maj 1993*. København: Nordisk Forening for Leksikografi 1994. (Henning Bergenholtz)**14** 236-238
- Gregersen, Kirsten og Hans Basbøll (eds.): *Nordic Prosody IV. Papers from a Symposium*. Odense University Studies in Linguistics Vol. 7. Odense: Odense University Press 1986. (Lars Fant)**3** 321-325
- Hannay, Mike & A. Machtelt Bolkestein: *Functional Grammar and Verbal Interaction*. (Colloque International sur la Grammaire Fonctionnelle, Université de Courdoue en Espagne du 23. au 27. septembre 1996.) Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins 1998. (Mohammed Jadir).....**22** 168-172
- Katlev, Jan: DANFRAS-symposium på Københavns Universitet 2004: "Fraseologi i Danmark. En status"**35** 153-159
- Lundquist, Lita/Heribert Picht & Jacques Qvistgaard (eds.): *Proceedings of the 11th European Symposium on Language for Special Purposes: LSP. Identity and Interface. Research, Knowledge and Society. Copenhagen, August 1997*. Copenhagen: Handelshøjskolen i København 1998. Vol. I-II. (Franziskus Geeb).....**22** 175-189
- Mattila, Heikki E.S. (ed.): *The Development of Legal Language*. Papers from an international symposium held at the University of Lapland, September 13.-15., 2000. Helsinki: Kauppakaari. Finnish Lawyer's Publishing 2002. (Hans Landqvist)**31** 219-227
- Myking, Johan/Randi Sæbøe & Bertha Toft (red.): *Terminologi – system og kontekst. Nordisk Minisymposium 1996*. Oslo: Norges forskningsråd, december 1996 (KULTs skriftserie nr. 71). (Grete Duvå).....**22** 189-192
- Slavistmøde = 12. Nordiske Slavistmøde afholdt i perioden 6.-11. august 1990 [rapport om]. (Hans Kristian Mikkelsen).....**6** 203-206
- Terminologi, EDB & Vidensteknik. (Proceedings fra 2. nordisk symposium om Terminologi, EDB & Vidensteknik). (Henning Bergenholtz)**13** 305-310

IV. NEW PH.D.-DISSERTATIONS

- Askehave, Inger:** A Functional Interpretation of Company Brochures – from Context to Text **21** 199-203
- Dam, Helle V.:** Text condensation in consecutive interpreting – summary of a ph.d.-dissertation..... **17** 273-281
— En analyse af referenceforhold i bestemte nominalsyntagmer i spansk **30** 237-244
- Ditlevsen, Marianne Grove:** Die erweiterte Substantivphrase in ausgewählten deutschen Wirtschaftstexten – eine intra- und interlinguale rezeptionsgrammatische Analyse; Zusammenfassung einer Dissertation **18** 251-254
- Dubslaff, Friedel:** Genoptagelse ved hjælp af proformer ved simultantolkning fra tysk..... **19** 289-295
- Engberg, Jan:** Sammenligning af fagsproglige tekstsorkonventioner – et ph.d.-arbejde..... **15** 290-294
- Geeb, Franziskus:** Semantische und enzyklopädische Informationen in Fachwörterbüchern. Eine Untersuchung zu fachinformativen Informationstypen mit besonderer Berücksichtigung wortgebundener Darstellungsformen **21** 205-215
- Grevy, Carlo:** Metaforer, scenarier og teknologi..... **29** 301-311
- Jacobsen, Bente:** Pragmatic Meaning in Court Interpreting: An empirical study of additions in consecutively interpreted question-answer dialogues..... **32** 237-249
- Johansen, Winni:** Communicating Culture Through Text and Image – The case of Danish and French Company Brochures **25** 217-226
- Jørgensen, Poul Erik:** Gaining Compliance in Pressure Politics: An Interdisciplinary Study of Requestive Message Production in the British Political Consultancy Industry **29** 313-325
- Leroyer, Patrick:** Unificerende teksteksempler – grundlag og løsninger for tekniske oversættelsesordbøger..... **29** 327-337
- Nielsen, Anne Ellerup:** Argumentative Strategies in French Company Brochures **19** 297-301
- Nielsen, Martin:** The company brochure as a genre: Towards a textogram based on Danish and German brewery brochures **27** 215-228

- Pedersen, Jette:** Koncernspecifik brancheordbog med særligt henblik på teknisk engelsk: Prækonceptionelle overvejelser og koncept..... **16** 267-275
- Schjoldager, Anne:** Simultantolkning: Empirisk undersøgelse af måltekst/udgangstekst-relationer – sammenfatning på dansk af ph.d.-afhandling..... **17** 283-289
- Simonsen, Henrik Køhler:** Design og udvikling af et Intranetbaseret leksikografisk videndelingssystem..... **29** 339-351
- Thomsen, René Sehested:** Kataforik. En empirisk undersøgelse af pronomielle kataforer ud fra en receptiv synsvinkel **21** 217-223
- Zethsen, Karen Korning:** Expressivity in Technical Texts. From a Translation Theoretical Perspective **21** 225-332

When talk is a science . . .



CSA Linguistics & Language Behavior Abstracts

*Comprehensive, cost-effective, timely coverage of
current ideas in linguistics and language research*

Abstracts of articles, books, and conference papers from more than 1,100 journals plus citations of relevant dissertations as well as books and other media.

Available in print or electronically through CSA Illumina
(www.csa.com).

**14,000 Records /Year • Updated Monthly • Backfiles to 1973
380,000 Total Records • Thesaurus Available**

Contact sales@csa.com for trial Internet access or a sample issue.



www.csa.com
